

Random Orbital Sanders  
Ponceuses orbitales  
Exzerterschleifer  
Lijadoras orbitales de vaivén  
Carteggiatrici orbitali causali  
Roterande/oscillerande putsmaskiner

**LST**  
**30/31/32**  
(B-series)

**Atlas Copco**

ASL 11/23-56

ENGLISH • Instructions

**△ Warning**

Make sure that this instruction is fully understood before operating the tool.

All locally legislated safety rules with regard to installation, operation and maintenance must be respected at all times.

The tool and its attachments and accessories must only be used for the designed purpose.

For product liability and safety reasons any modification of the tool and its accessories must be agreed upon by the technical authority of the manufacturer.

Before attaching or detaching grinding equipment, disconnect the tool from the air supply line or shut off the air supply.

Always wear protective goggles and ear protectors when operating the tool.

Do not run the tool free or wild. This practise is dangerous. Always keep pad applied to workpiece when motor is running.

**Air quality – Compressed air connection**

*These sanders are equipped with self-lubricating vanes and require no lubrication.*

*In the build of this tool a small quantity of corrosion inhibiting oil is introduced into the motor. This oil will be expelled during the first few minutes of operation. If the tool is to be used in a 'CLEAN Environment' the oil should be cleared in another area.*

- For optimum performance and maximum tool life we recommend use of compressed air with a dewpoint between +2°C and +10°C. Installation of an Atlas Copco cooler-dryer is recommended.
- Use a separate air filter of type Atlas Copco FIL installed as close as possible to the tool.  
Blow out the hose before connecting.
- There is no disadvantage for the operation of the tool if the compressed air contains a small quantity of oil (1-5 mg/m<sup>3</sup>).  
Air quality according to ISO/DIS 8573-1, quality class 2.4.3. or 3.5.4. is recommended.  
With extremely dry air service life of vanes may be reduced.
- The tool is designed for a maximum working pressure (e) of 6.3 bar = 630 kPa (90 psi).
- For maximum effect, the correct hose bore is 8 mm (5/16").

**Operation**

**Caution** Operating the tool at excessive level repeatedly may accelerate wearing of the mechanical parts in motion.

**Adjustment of restrictor valve**

The restrictor valve (8) is used for restricting the maximum speed as well as for shutting off the air supply before changing paper.

**Locking of spindle on LST 30 – see Fig. 1 page 6**

These models are furnished with the possibility of locking the spindle (46) to the rotor shaft (31) in order to use the tool as an ordinary sander.

Locking of the spindle is achieved by pushing the counterweight (48) at point (B) – through the thinner part of the rubber cover (110).

The spindle is unlocked by pushing the counterweight at point (C).

**NOTE** With locked spindle the tool must be regarded as a conventional sander and thus handled according to general grinder safety rules.

**Setting vacuum pick-up power on LST 31**

At delivery the setting screw (10) is set in "ON" position = fully open. If speed is found to weak – tighten the setting screw, using a 2.5 mm hexagon key, until you obtain the best compromise "Speed – Vacuum pick-up – Power". Never force against adjustment stops.

**Rust protection and internal cleaning**

Water in the compressed air, dust and wear particles cause rust and sticking of vanes, valves etc.

This can be solved by flushing with oil (some drops), running the tool for 5-10 seconds and absorbing the oil in a cloth. Make it before longer standstills.

**Maintenance**

The strainer (A) – see figure page 10 – the air inlet should be cleaned frequently to prevent clogging with a resultant decrease in capacity.

To clean exhaust system – blow in holes of the pad only. Never blow in exhaust pipe.

Check regularly that all screws are tightened.

To achieve maximum efficiency of the tool it should be dismantled for cleaning and inspection at regular intervals. The time between each inspection depends on the severity of the work to be performed.

Check the condition of the bearings, the wear of the vanes and their surface condition. Check that the original vanes or spares travel freely in the rotor slots.

**Note** Clean the rotor and cylinder before changing vanes. Apply a thin layer of grease, containing molybdenumdisulphide (gleitmo 585 kc), on to the end faces of rotor or end plates. Assemble the motor dry and check that it is running free. Add two drops of oil through the cylinder air inlet and turn the motor over so that oil is distributed over the internal motor parts.

Regarding instruction for dismantling and assembly, see separate Service Manual.

FRANÇAIS • Instruction

**△ Attention**

Veiller à bien lire et bien comprendre cette notice avant de mettre l'outil en marche.

Toujours suivre les consignes locales de sécurité en matière d'installation, d'utilisation et d'entretien.

N'utiliser l'outil et ses accessoires que dans les applications pour lesquelles ils sont prévus.

Pour raisons de sécurité relatives au produit et de responsabilité du fait du produit, toute modification de l'outil ou de ses accessoires doit être agréée par le responsable technique du constructeur.

Avant toute pose ou dépose de l'équipement de ponçage, déconnecter l'outil de la ligne de distribution d'air, ou couper l'arrivée d'air.

Toujours porter des lunettes de protection et une protection auditive.

Ne pas laisser l'outil s'emballer à vide, car cela peut être très dangereux. Toujours maintenir le plateau sur la pièce lorsque le moteur tourne.



## Qualité de l'air comprimé – Raccordement d'air

Ces ponceuses sont équipées de palettes auto-lubrifiantes et n'exigent donc aucune lubrification.

Au cours de la construction de cet outil, une petite quantité d'huile inhibitrice de corrosion est introduite dans le moteur. Elle en est exploitée pendant les premières minutes de marche. Si l'outil doit être utilisé dans un "environnement PROPRE", l'huile doit être éliminée en d'autres lieux.

- Pour obtenir les meilleures performances et une longévité maximale de l'appareil, nous recommandons d'utiliser de l'air comprimé dont le point de rosée est compris entre +2°C et +10°C. Nous recommandons aussi d'installer un sècheur par réfrigération Atlas Copco.
- Utiliser un filtre à air séparé du type Atlas Copco FIL, qui devra être installé aussi près que possible de l'outil. Le flexible doit être nettoyé au jet d'air avant d'être raccordé.
- Le fait que l'air comprimé contienne une faible quantité d'huile (1 à 5 mg/cm<sup>3</sup>) n'est pas préjudiciable au bon fonctionnement de l'outil.
- Qualité de l'air recommandé : conforme à ISO/DIS 8573-1, catégories 2.4.3. ou 3.5.4.  
Si l'air est extrêmement sec, la durée de vie des palettes risque d'être réduite.
- L'outil est prévu pour une pression de travail (e) maxi de 6,3 bars = 630 kPa (6,3 kgf/cm<sup>2</sup>).
- Pour obtenir les meilleures performances, le flexible doit avoir la dimension correcte, soit 8 mm (5/16").

## Utilisation

**Attention** : L'utilisation répétée de l'outil à des niveaux excessifs peut entraîner l'usure prématurée des éléments mécaniques mobiles.

## Réglage du réducteur de débit

Le réducteur de débit (8) a deux fonctions : coupure d'arrivée d'air pour changement d'abrasif et limitation de la vitesse maxi.

## Verrouillage de la broche sur les LST 30 – voir Fig. 1 page 6

Dans ce modèle, il est possible de verrouiller la broche (46) par rapport à l'arbre (31), pour pouvoir utiliser l'outil comme une ponceuse classique.

On repousse pour cela le doigt du contrepoids (48) dans le trou correspondant de la broche (46) en agissant au point (B) – en passant à travers la partie mince de la calotte en caoutchouc (110).

Pour défaire le verrouillage, appuyer sur le contrepoids au point (C).

**ATTENTION** : lorsque la broche est verrouillée, l'outil est à considérer comme une ponceuse classique, et doit être maniée en conséquence.

## Réglage de l'aspiration dans les LST 31

A la livraison, la vis de réglage (10) donne la pleine ouverture. Si la vitesse de ponçage paraît faible, serrer la vis à l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm jusqu'à obtenir un bon rapport vitesse – aspiration – puissance de ponçage. Ne pas serrer la vis trop fort en fin de course.

## Protection contre la corrosion et nettoyage intérieur

Si l'air comprimé contient de l'eau ou des particules de poussière et d'usure, la rouille qui se formera risque de provoquer le blocage des palettes, des vannes, etc.

Pour éviter la rouille, appliquer de l'huile (quelques gouttes), laisser tourner la machine pendant 5 à 10 secondes et absorber l'huile à l'aide d'un chiffon. Procéder ainsi avant toute immobilisation prolongée.

## Révision

La crépine (A) – voir figure page 10 – du raccord d'air doit être nettoyée souvent, pour éviter un colmatage qui pourrait réduire la puissance de l'outil.

Pour le nettoyage du système d'évacuation : souffler uniquement à travers les trous de la semelle. Ne jamais souffler dans les trous d'évacuation de la machine.

Vérifier périodiquement que toutes les vis sont bien serrées.

Pour garantir le rendement optimal de l'outil, celui-ci doit être démonté régulièrement afin de pouvoir être nettoyé et contrôlé. La périodicité de ces vérifications varie selon la nature des travaux effectués avec l'outil.

Vérifiez l'état des roulements, l'usure des palettes et l'état de leur surface. Assurez-vous que les palettes d'origine ou les palettes de rechange se déplacent sans heurts dans les rainures du rotor.

**Remarque** : Nettoyer le rotor et le cylindre avant tout remplacement des palettes. Appliquer une fine couche de graisse contenant du bisulfure de molybdène (gleitmo 585 kc) sur les surfaces transversales du rotor ou du cylindre.

Remonter le moteur sec et vérifier qu'il tourne librement. Verser deux gouttes d'huile dans l'orifice d'admission d'air du cylindre et renverser le moteur pour que l'huile se répand dans tout l'intérieur du moteur.

Pour le démontage et le montage, voir les instructions données par ailleurs.

## DEUTSCH • Bedienungsanleitungen

### ⚠ Warnung

Diese Gebrauchsanweisung muß vor der Inbetriebnahme der Maschine zur Kenntnis genommen werden.

Alle lokalen Sicherheitsbestimmungen betreffend Installation, Betrieb und Wartung müssen immer beachtet werden.

Die Maschine und ihr Zubehör dürfen nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.

Aus Gründen der Produktsicherheit muß jede Modifizierung der Maschine und ihres Zubehörs von einem verantwortlichen Techniker der Herstellerfirma gutgeheißen werden.

Vor der Montage oder Demontage von Schleifaufrüstung muß die Maschine von der Druckluftleitung getrennt, oder die Druckluftzufuhr abgeschaltet werden.

Tragen Sie immer Schutzbrille und Gehörschutz, wenn Sie mit der Maschine arbeiten.

Lassen Sie die Maschine niemals leer laufen – eine solche Handhabung ist gefährlich. Halten Sie immer den Schleifteller gegen das Arbeitsstück, wenn der Motor läuft.

Minuten des Betriebs wird dieses Öl herausgedrückt. Soll das Werkzeug in einer "sauberen Umgebung" verwendet werden, sollte das Öl in einem anderen Bereich entfernt werden.

- Für optimale Leistung und maximale Lebensdauer der Maschine empfehlen wir die Verwendung von Druckluft mit einem Taupunkt zwischen +2°C und +10°C. Weiterhin raten wir zur Installation eines Atlas Copco Kühltrockners.

- Installieren Sie ein Druckluftfilter vom Typ Atlas Copco FIL, so nahe wie möglich am Maschine  
Den Schlauch vor dem Anschließen sauberblasen

- Die Maschine kann störungsfrei mit ölversetzter Druckluft (1-5 mg/m<sup>3</sup>) betrieben werden.  
Die Luftqualität soll ISO/DIS 8573-1, Qualitätsklasse 2.4.3. oder 3.5.4. entsprechen.

Bei extrem trockener Luft wird die Lebensdauer der Lamellen herabgesetzt.

- Die Maschine ist für einen Betriebsdruck (e) von max. 6,3 bar = 630 kPa = 6,3 kp/cm<sup>2</sup> vorgesehen.

- Maximale Leistung ist bei einem Innendurchmesser des Druckluftschlauches von 8 mm (5/16") für gewährleistet.

## Betrieb

**Vorsicht** Wiederholter Betrieb des Werkzeugs auf zu hoher Stufe kann den Verschleiß der beweglichen mechanischen Teile beschleunigen.

## Einstellung des Drosselventils

Das Drosselventil (8) wird sowohl zur Regulierung der Höchstgeschwindigkeit, als auch zum Abschalten der Luftzufuhr vor dem Papierwechsel benutzt.

## Luftqualität – Druckluftanschluß

Diese Schleifmaschinen sind mit selbstschmierenden Lamellen ausgestattet, so daß eine Schmierung nicht notwendig ist.

Bei der Montage dieses Werkzeugs wird eine geringe Menge Korrosionsschutzöl in den Motor eingebracht. Während der ersten





### Sperrung der Spindel bei der LST 30 – siehe Fig. 1 Seite 6

Diese beiden Modelle sind mit der Möglichkeit ausgerüstet, die Spindel (46) im Verhältnis zur Rotorachse (31) zu sperren, um die Maschine als konventionelle Schleifmaschine anwenden zu können.

Die Sperrung der Spindel wird dadurch erreicht, daß man das Gegengewicht (48) an Punkt (B) durch den dünneren Teil der Gummiabdeckung (110) schiebt.

Die Spindel wird durch Druck auf das Gegengewicht an Punkt (C) wieder gelöst.

**ANMERKUNG** Mit gesperrter Spindel muß die Maschine als konventionelle Schleifmaschine angesehen und deshalb gemäß allgemeiner Sicherheitsregeln für Schleifmaschinen behandelt werden.

### Einstellung der Saugleistung an der LSO 31

Die Stellschraube (10) ist bei der Lieferung ganz geöffnet = Lage "ON". Falls die Geschwindigkeit als zu niedrig empfunden wird, kann die Stellschraube mit einem 2,5 mm Sechskantschlüssel angezogen werden, bis das beste Verhältnis "Geschwindigkeit – Saugleistung – Schleifleistung" erzielt wird. Die Stellschraube niemals zu hart gegen die Anschläge schrauben.

### Rostschutz und Innenreinigung

Wasser und Schmutz in der Druckluft verursachen Rost und Verstopfung an Lamellen, Ventilen usw.

Um dies zu verhindern, soll die Maschine, vor allem vor längerer Stilllegung (über 4 Tage), mit einem Öl-/Luftgemisch (4 Tropfen Öl) für

ca. fünf bis zehn Sekunden ohne Belastung betrieben werden. Legen Sie einen Putzlappen über den Luftaustritt. Diese Behandlung vor längerem Stillstand ausführen.

### Wartung

Das Sieb (A) – siehe Figure Seite 10 – am Lufteinlaß sollte oft gereinigt werden, um Verstopfung und damit eine Leistungsherabsetzung zu vermeiden.

Zur Reinigung des Auslaßsystems nur in die Löcher des Schleiftellers blasen. Niemals in das Auslaßrohr blasen.

Kontrollieren Sie regelmäßig, daß alle Schrauben angezogen sind.

Um eine maximale Effizienz des Werkzeugs zu erzielen, sollte es in regelmäßigen Abständen zur Reinigung und Inspektion zerlegt werden. Der Zeitraum zwischen den Inspektionen ist von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängig

Überprüfen Sie den Zustand der Lager, den Verschleiß der Lamellen und ihren Oberflächenzustand. Vergewissern Sie sich, daß die Original- oder Ersatzlamellen sich frei in den Rotorschlitzen bewegen können.

**Hinweis** Vor einem Austauschen der Lamellen müssen der Rotor und der Zylinder gereinigt werden. Anschließend sind die Flächen mit einer dünnen Schicht molybdenhaltigem Fett (gleitmo 585 kc) einzufetten. Den Motor nach dem Zusammenbau kurz trocken laufen lassen und den freien Lauf kontrollieren. Anschließend ein paar Tropfen in den Zylinderlufteinlaß treufeln und die Maschine so drehen, daß sich das Öl gleichmäßig über die inneren Teile verteilt.

Einbauanleitungen sind in der gesonderten Wartungsanleitung enthalten.

## ESPAÑOL • Instrucciones



### Atención

Asegurarse de que el operador ha comprendido totalmente estas instrucciones antes de poner en marcha la herramienta.

En todo momento se ha de seguir la legislación local de seguridad para la instalación, uso y mantenimiento.

Esta herramienta, con sus conexiones y accesorios, sólo ha de ser usada para el objetivo de diseño.

Por razones de responsabilidad y seguridad del producto, toda modificación de la herramienta o de sus accesorios ha de ser acordada por el responsable técnico del fabricante.

Antes del montaje o desmontaje del equipo de lijar, desconectar la herramienta de la manguera de aire comprimido o cortar el suministro de aire.

Usar siempre gafas protectoras y protección para los oídos.

No dejar que la herramienta se embale en vacío. Esto es peligroso. Mantener siempre el plato de soporte contra la pieza de trabajo cuando el motor está en marcha.

### Funcionamiento

**Precaución** Si se utiliza repetidamente la herramienta a un régimen excesivo puede producirse un desgaste prematuro de las piezas mecánicas en movimiento.

### Ajuste de la válvula de estrangulación

La válvula de estrangulación (8) se emplea para restringir la velocidad máxima y también para cortar el suministro de aire antes de cambiar el papel de lija.

### Bloqueo del husillo en LST 30 – ver Fig. 1 pagina 6

Estos dos modelos dotados con bloqueo del husillo (46) al eje del rotor (31), para poder utilizar la herramienta como lijadora ordinaria.

El bloqueo del husillo se efectúa empujando el contrapeso (48) en el punto (B) – a través de la parte delgada de la caperuza de goma (110). Para liberar el husillo se empuja el contrapeso en el punto (C).

**NOTA** Con el husillo bloqueado, se ha de considerar la herramienta como una lijadora especial, manejándola de acuerdo con las normas generales de seguridad para lijadoras.

### Ajuste de la fuerza de succión en LST 31

En fábrica, el tornillo de ajuste (10) está en la posición "ON" = totalmente abierta. Si se encuentra la velocidad demasiado baja, apretar el tornillo de ajuste, empleando una llave hexagonal de 2,5 mm, hasta obtener la mejor relación entre «velocidad – fuerza de succión – efecto de lijado». No apretar nunca demasiado el tornillo de ajuste contra el tope.

### Protección anticorrosiva y limpieza interna

El agua, el polvo y las partículas en el aire comprimido causarán corrosión y agarrotamiento de paletas, válvulas, etc.

Esto puede evitarse echando unas gotas de aceite, poniendo la herramienta en marcha unos 5 a 10 segundos y absorbiendo el aire en un trapo. Hacer esto si no se va a usar la herramienta durante largo tiempo.

### Mantenimiento

Limpiar con frecuencia el tamiz (A) – ver figura pagina 10, situado junto a la conexión de aire, para impedir la obturación con la subsiguiente pérdida de potencia.

Para limpiar el sistema de escape – soplar aire sólo en los agujeros del plato de soporte. No soplar nunca en el agujero de escape.

Comprobar periódicamente que todos los tornillos están apretados.

Para que la herramienta actúe con la máxima eficacia, debe desmontarse para su limpieza e inspección a intervalos regulares. El periodo de tiempo entre dos inspecciones depende de la dureza del trabajo a realizar.

Verifique el estado de los cojinetes, el desgaste de las paletas y el estado de su superficie. Compruebe que las paletas originales o los recambios se desplacen libremente en las ranuras del rotor.

**Nota** Antes de cambiar las paletas, limpiar el rotor y el cilindro. Aplicar una ligera capa de grasa que contenga bisulfuro de


### Calidad del aire comprimido – Conexión de aire comprimido

**Estas lijadoras van equipadas con paletas autolubrificantes y no precisan lubricación.**

**Al construirse esta herramienta se introduce en el motor una pequeña cantidad de aceite anticorrosivo. Este aceite será expulsado durante los primeros minutos de funcionamiento. Si la herramienta ha de utilizarse en un "entorno LIMPIO" el aceite ha de eliminarse en otra zona.**

- Para rendimiento óptimo y máxima vida de servicio de la máquina, se recomienda emplear aire comprimido con un punto de condensación entre +2°C y +10°C. Se recomienda instalar un secador-enfriador Atlas Copco.
- Utilizar un filtro de aire comprimido separado del tipo Atlas Copco FIL, instalado lo más cerca posible de la herramienta. Limpiar la manguera soplando antes de acoplarla.
- La operación de la herramienta no se verá negativamente afectada si el aire comprimido contiene una pequeña cantidad de aceite (1-5 mg/m<sup>3</sup>). Se recomienda aire comprimido de calidad según ISO/DIS 8573-1, categoría de calidad 2.4.3, ó 3.5.4. Con aire sumamente seco, se puede reducir la vida de servicio de las paletas.
- La herramienta está diseñada para una presión de trabajo (e) de máx. 6,3 bares = 630 kPa = 6,3 kp/cm<sup>2</sup>.
- Para máxima eficacia, la dimensión de la manguera deberá ser de 8 mm (5/16").



 molibdeno (gleitmo 585 kc) en las caras extremas del rotor o en las chapas extremas. Armar el motor en seco y controlar que gira libremente. Echar dos gotas de aceite por la entrada de aire del cilindro y girar el motor para distribuir bien el aceite por el interior del motor.

Para instrucciones de desmontaje y montaje, ver instrucciones de servicio separadas.

## ITALIANO • Istruzioni

### **Attenzione**

Prima di usare l'utensile assicurarsi di avere completamente letto e compreso le presenti istruzioni.

Le norme locali di sicurezza per l'installazione, l'esercizio e la manutenzione vanno sempre rispettate.

L'utensile ed i suoi accessori vanno usati soltanto per lo scopo al quale essi sono primariamente destinati.

Per ragioni di responsabilità e di sicurezza del prodotto, qualsiasi modifica dell'utensile e dei suoi accessori deve essere autorizzata dall'istanza tecnica del fabbricante.

Prima del montaggio o dello smontaggio degli accessori della levigatrice, occorre staccare dalla macchina il tubo di alimentazione dell'aria compressa, oppure, chiudere l'alimentazione dell'aria.

Quando si usa l'attrezzo, indossare sempre occhiali protettivi e protezioni auricolari.

Non fate girare a vuoto la smerigliatrice. Questa pratica è pericolosa. Sempre tenete il platore 8

Il trascinatore del disco appoggiato al pezzo da lavorare quando il motore è in funzione.

### **Qualità dell'aria compressa – Collegamento dell'aria compressa**

*Queste sabbiatrici sono dotate di palette autolubrificanti e pertanto non richiedono alcuna lubrificazione.*

*Durante la costruzione di questo attrezzo viene inserita nel motore una quantità minima di olio inibitore di corrosione. Quest'olio viene espulso durante i primi minuti di funzionamento. Se l'attrezzo è usato in un "ambiente PULITO", è consigliabile smaltire l'olio altrove.*

- Per ottenere le migliori prestazioni e la massima durata di vita dell'utensile, raccomandiamo di usare aria compressa con punto di rugiada compreso tra +2°C e +10°C. Si consiglia di installare un refrigeratore-essiccatore Atlas Copco.
- Usare un filtro separato per l'aria, tipo Atlas Copco FIL, da installare il più vicino possibile all'utensile. Pulire il flessibile con aria compressa prima di collegarlo.
- La presenza di una piccola quantità di olio (1-5 mg/m<sup>3</sup>) non ha influssi negativi sul funzionamento dell'utensile. Si consiglia aria di qualità conforme a ISO/DIS 8573-1, classe di qualità 2.4.3. oppure 3.5.4. Se l'aria è estremamente secca, ne potrà derivare una riduzione della vita delle lamelle.
- L'attrezzo è stato progettato per tollerare una pressione massima di 6,3 bar = 630 kPA (90 psi).
- Per ottenere una prestazione ottimale, il foro del tubo deve essere di 8 mm.

## Funzionamento

**Attenzione** L'uso prolungato dell'attrezzo a livelli eccessivi può accelerare l'usura delle parti meccaniche in movimento.

### **Regolazione della valvola di limitazione**

La valvola di limitazione (8) serve a limitare la velocità massima e a bloccare l'alimentazione d'aria prima di cambiare la carta.

### **Bloccaggio dell'alberino su LST 30 – vedere Fig. 1 a pag. 6**

Su questi due modelli è possibile bloccare l'alberino (46) all'albero portarotore (31) per usare l'attrezzo come un'ordinaria sabbiatrica.

Il bloccaggio dell'alberino si effettua spingendo il contrappeso (48) nel punto (B) - attraverso la parte più sottile della copertura di gomma (110).

Per sbloccare l'alberino, spingere il contrappeso nel punto (C).

**Nota** Se usato con l'alberino bloccato, l'attrezzo funziona come una normale sabbiatrica e va pertanto adoperato secondo le norme di sicurezza generiche relative all'uso delle sabbiatrici. Usare un cuscinetto di feltro (185) con una vite centrale (186) - Accessori opzionali.

### **Impostazione della potenza di aspirazione di LSO 31**

Alla consegna la vite di impostazione (10) è nella posizione "ON" = Completamente aperta. Se la velocità non è sufficiente - serrare la vite con una chiave esagonale di 2,5 mm, fino a quando si ottiene la migliore combinazione di "Velocità - potenza di aspirazione". Non forzare i fermi di regolazione.

### **Protezione antiruggine e pulizia interna**

La presenza di acqua nell'aria compressa, di polvere o di particelle causa il formarsi di ruggine ed il bloccarsi di lamelle, valvole etc.

Per risolvere questo inconveniente, si consiglia di introdurre alcune gocce di olio, far funzionare l'utensile per 5-10 secondi ed assorbire poi l'olio con un panno. Eseguire questa procedura prima di periodi lunghi in cui l'utensile non viene usato.

## Revisione

Pulire regolarmente il filtro (A) - vedere figura a pag. 10 - sito sul foro di immissione dell'aria per evitare intasamenti e una conseguente diminuzione della capacità.

Per pulire il sistema di scarico - soffiare solo nei fori del piano, mai all'interno del tubo di scarico.

Controllare regolarmente che tutte le viti siano ben serrate.

Per ottenere una prestazione ottimale dell'attrezzo, smontarlo per effettuare pulizia ed ispezione a intervalli regolari. La frequenza delle ispezioni dipende dal tipo di lavoro eseguito.

Controllare le condizioni dei cuscinetti, l'usura delle palette e della loro superficie. Controllare che le palette originali o di ricambio si muovano liberamente nei vani del rotore.

**Nota** Pulire il rotore e il cilindro prima di cambiare le palette. Stendere un sottile strato di grasso, contenente bisolfuro di molibdeno (gleitmo 585 kc), sui lati o sulle piastre inferiori del rotore. Assemblare il motore a secco e controllare che funzioni senza problemi. Aggiungere due gocce di olio attraverso il foro di immissione dell'aria del cilindro e capovolgere il motore in modo che l'olio si distribuisca nelle parti interne.

Vedere il Manuale di servizio per le istruzioni relative a smontaggio ed assemblaggio.

## SVENSKA • Skötselinstruktioner

### **Varning**

Tillse att denna instruktion är läst och förstådd innan maskinen startas.

Följ alltid alla lokala säkerhetsföreskrifter avseende installation, drift och underhåll.

Maskinen och dess tillbehör får endast användas för avsett ändamål.

Av produktsäkerhetsskäl måste varje modifiering av maskinen och dess tillbehör godkännas av tillverkarens tekniskt ansvarige.

Före montering eller demontering av sliputrustning skall maskinen kopplas loss från tryckluftledningen eller lufttillförseln stängas av. Använd alltid skyddsglasögon och hörselskydd.

Låt ej maskinen rusa i tomgång - detta förfarande är farligt. Håll alltid stötdallriken mot arbetsstycket när maskinen är igång.





### Tryckluftskvalitet – Tryckluftanslutning

Dessa putsmaskiner är försedda med självsmörjande lameller och erfordrar ingen smörjning.

Vid tillverkningen av denna maskin har en liten mängd rostskyddsolja tillförts motorn. Oljan förs ut under de första minuterna maskinen används. Om maskinen skall användas vid en "ren" arbetsplats bör oljan tömmas ut på annan plats.

- För bästa prestanda och maximal livslängd på maskinen rekommenderas användning av tryckluft med dagpunkt mellan +2°C och +10°C. Installation av Atlas Copco kyltork rekommenderas.
- Använd ett separat tryckluftfilter av typ Atlas Copco FIL som installeras så nära verktyget som möjligt. Blås ren slangen innan den ansluts.
- Det är inte till någon nackdel för driften av maskinen om tryckluften innehåller en mindre mängd olja (1-5 mg/m<sup>3</sup>). Luftkvalitet enligt ISO/DIS 8573-1 kvalitetsklass 2.4.3. eller 3.5.4. rekommenderas.
- Om tryckluften är mycket torr kan lamellernas livslängd minska.
- Maskinen är avsedd för ett maximalt arbetstryck (e) av 6,3 bar = 630 kPa (6,3 kp/cm<sup>2</sup>).
- För maximal effekt skall slangdimensionen vara 8 mm (5/16").

### Handhavande

OBS Upprepad överbelastning i samband med hård drift kan påskynda slitaget på maskinens rörliga delar.

### Inställning av strypventil

Maskinens strypventil (8) har två funktioner, dels som strypventil för att reglera max. hastigheten och dels som avstängningsventil vid pappersbyte.

### Låsning av spindel på LST 30 – se Fig. 1 sid. 6

Dessa två maskintyper är försedda med möjlighet att spärra spindeln (46) i förhållande till rotoraxeln (31) så att maskinen kan användas som

en konventionell slipmaskin.

Låsning erhålles genom att vid punkt (B) trycka in motviktns (48) tapp i spindelns (46) motsvarande hål. Detta göres genom den tunnare delen av gummikåpan (110).

Spindeln frikopplas genom att trycka på motvikten vid punkt (C).

OBS Med spärrad spindel är maskinen likvärdig med en konventionell slipmaskin och sorterar under gällande slipmaskinbestämmelser.

### Inställning av sugeffekten på LST 31

Vid leverans är ställskruven (10) inställd i full öppet läge. Om sliphastigheten verkar för liten – drag åt ställskruven med hjälp av en 2,5 mm sexkantnyckel tills att ett lagom förhållande mellan "hastighet – sugkraft – slipeffekt" erhålls. Skruva ej in ställskruven för hårt mot stopp.

### Rostskydd och invändig rengöring

Vatten i tryckluften, damm och slitpartiklar orsakar rostbildning och fastklibbning av lameller, ventiler etc. Detta kan undvikas genom att tillföra några droppar olja i maskinens luftinlopp. Kör maskinen sedan i tomgång 5 - 10 sekunder och fånga upp oljan i en tygrasa. Gör behandlingen före längre stillestånd.

### Underhåll

Silen (A) – se figur sid. 10 – vid luftanslutningen bör rengöras ofta för att inte förorsaka strypning och därmed minskad effekt.

Vid rengöring av avloppsytet – blås endast genom stödtallrikens hål. Blås aldrig i maskinens avloppshål.

Kontrollera regelbundet att alla skruvar är åtdragna.

För att maskinen skall arbeta med maximal effektivitet bör den regelbundet demonteras för rengöring och inspektion. Intervallerna mellan inspektionerna är beroende av driftsförhållandena.

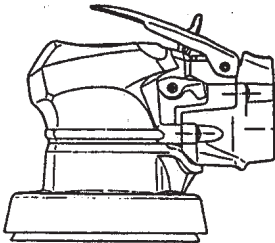
Kontrollera slitage på lager och lameller. Kontrollera att original- eller utbyteslameller löper lätt i rotorspåren.

OBS Före lamellbyte skall rotor och cylinder rengöras. Applicera ett tunt lager molybdendisulfidhaltigt fett (gleitmo 585 kc) på rotorans ändplan eller på cylinderbrickorna.

Montera motorn med torra detaljer och kontrollera att den roterar lätt. Håll två droppar olja i cylinderns luftinlopp, vrid och vicka motorn så att oljan fördelas jämnt inuti.

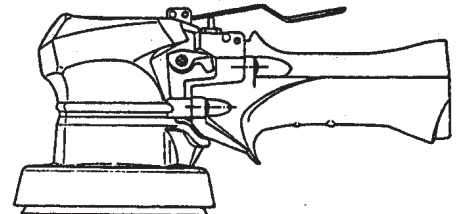
Beträffande anvisningar för demontering och montering, se separat serviceinstruktion.

LST 30 S090-11  
 LST 30 S090-13  
 LST 30 S090-15  
 LST 31 S090-11  
 LST 31 S090-13  
 LST 31 S090-15  
 LST 32 S090-11  
 LST 32 S090-13  
 LST 32 S090-15



- 30 = Standard model /  
 Modèle standard /  
 Standard Maschinentyp /  
 Modelo estándar /  
 Modello standard /  
 Standardtyp
- 31 = Self suction model /  
 Modèle auto-aspiration /  
 Selbstabsaugend Maschinentyp /  
 Modelo autoaspiración /  
 Modello aspirazione incorporata /  
 Med självsug
- 32 = Central suction model /  
 Modèle aspiration centralisée /  
 Zentralabsaugend Maschinentyp /  
 Modelo aspiración central /  
 Modello aspirazione centrale /  
 Med centralsug
- S = One hand grip /  
 Préhension à une main /  
 Einhändige Werkzeugführung /  
 Empuñadura de una mano /  
 Impugnatura a una mano /  
 Enhandsfattning

LST 30 H090-11  
 LST 30 H090-13  
 LST 30 H090-15  
 LST 31 H090-11  
 LST 31 H090-13  
 LST 31 H090-15  
 LST 32 H090-11  
 LST 32 H090-13  
 LST 32 H090-15

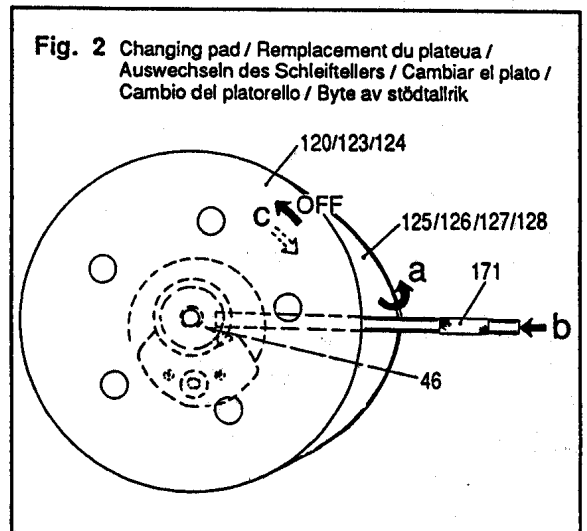
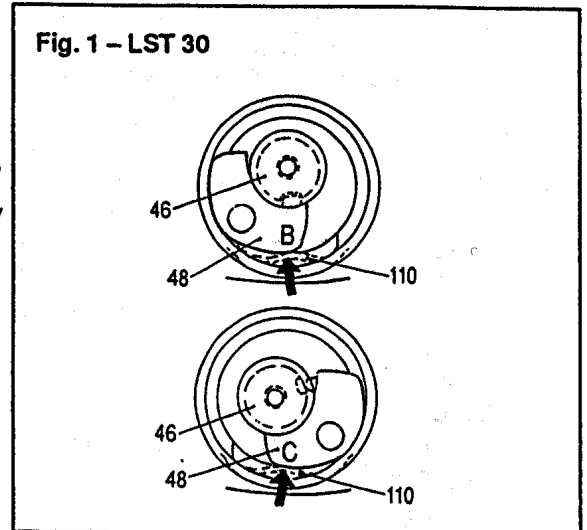
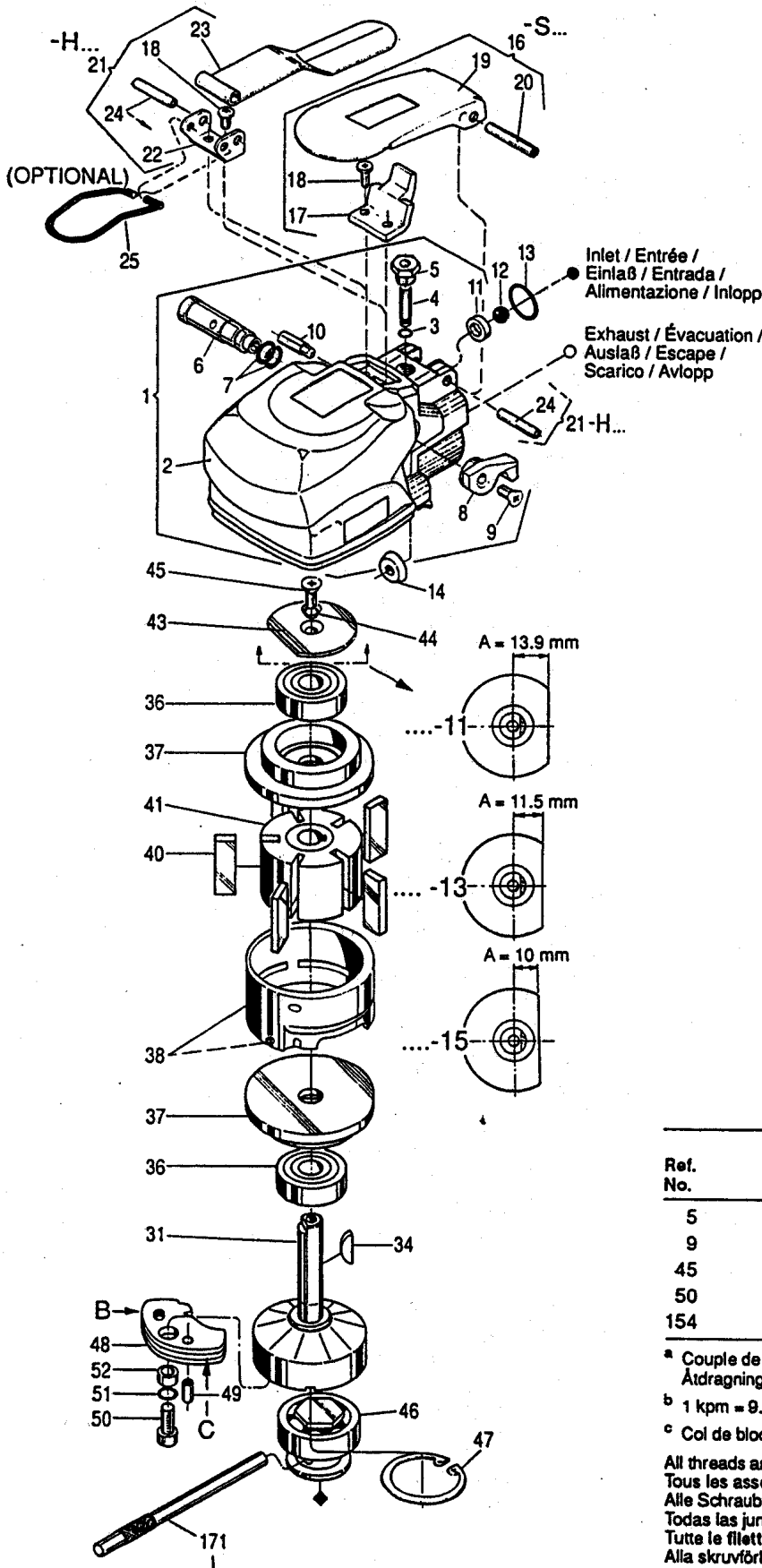


- H = Two hand grip /  
 Préhension à deux mains /  
 Beidhändige Werkzeugführung /  
 Empuñadura de dos manos /  
 Impugnatura a due mani /  
 Tvåhandsfattning
- .090 = 9000 r/min
- 11 = Pad Ø110 mm /  
 Patin Ø110 mm /  
 Schleifteller Ø110 mm /  
 Placa de soporte Ø110 mm /  
 Platorello Ø110 mm /  
 Stödtallrik Ø110 mm
- 13 = Pad Ø125 mm /  
 Patin Ø125 mm /  
 Schleifteller Ø125 mm /  
 Placa de soporte Ø125 mm /  
 Platorello Ø125 mm /  
 Stödtallrik Ø125 mm
- 15 = Pad Ø150 mm /  
 Patin Ø150 mm /  
 Schleifteller Ø150 mm /  
 Placa de soporte Ø150 mm /  
 Platorello Ø150 mm /  
 Stödtallrik Ø150 mm

Common parts for all models (When not other specified) /  
 Pièces communes a tous modeles (Sauf specification contraire) /  
 Baugleiche Teile für alle Typen (Wenn nicht anders angegeben) /  
 Piezas comunes para todos los modelos (Si no se indica otra cosa) /  
 Parti comuni a tutti i modelli (quando non specificato altrimenti) /  
 Detaljer gemensamma för alla typer (Om ej annat angives)



NO OIL



Ref. No.	Tightening torque <sup>a</sup> Nm <sup>b</sup>	Tightening compound <sup>c</sup>
5	1.5 - 1.6	
9	0.5 - 0.7	
45	2.5 - 3.0	Loctite 242
50	7.5 - 8.0	
154	2.5 - 3.0	

<sup>a</sup> Couple de serrage / Anziehmoment / Par de apriete / Coppia di serraggio / Åtdragningsmoment

<sup>b</sup> 1 kpm = 9.81 Nm; 1 lbf.ft. = 1.36 Nm

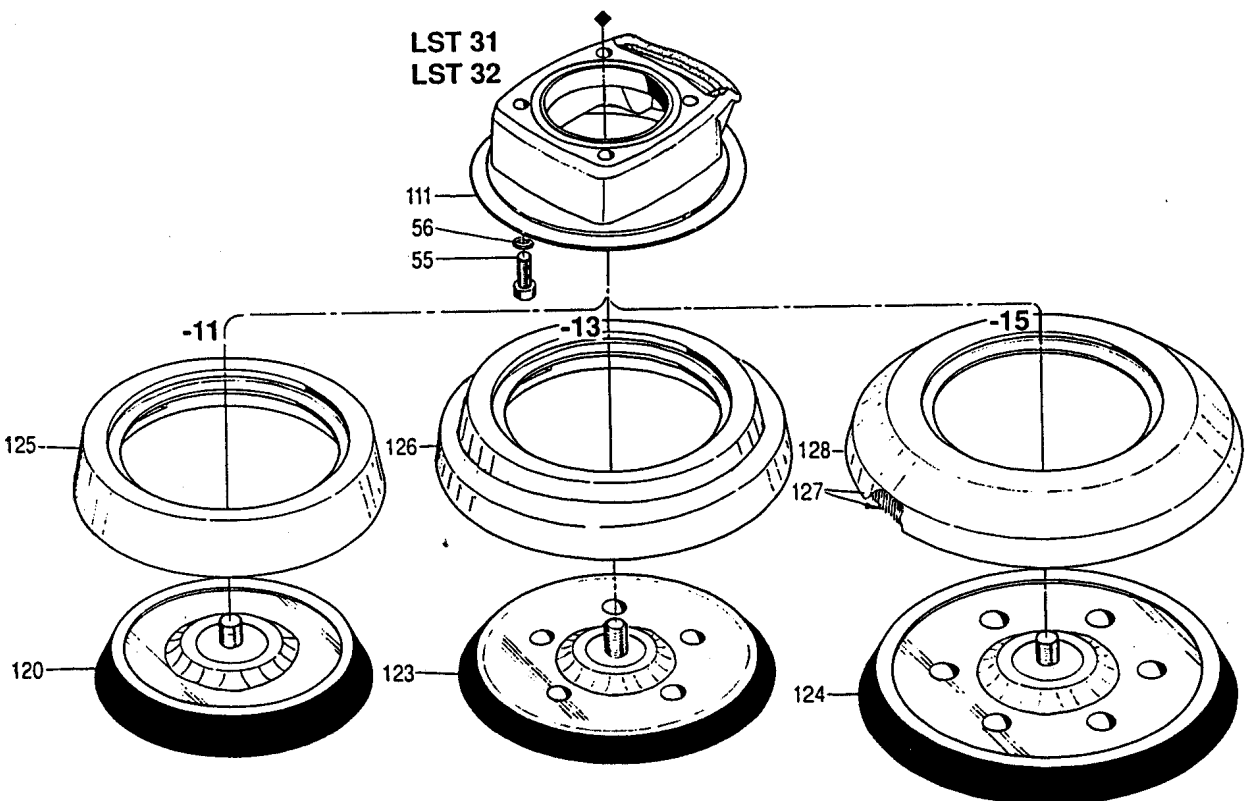
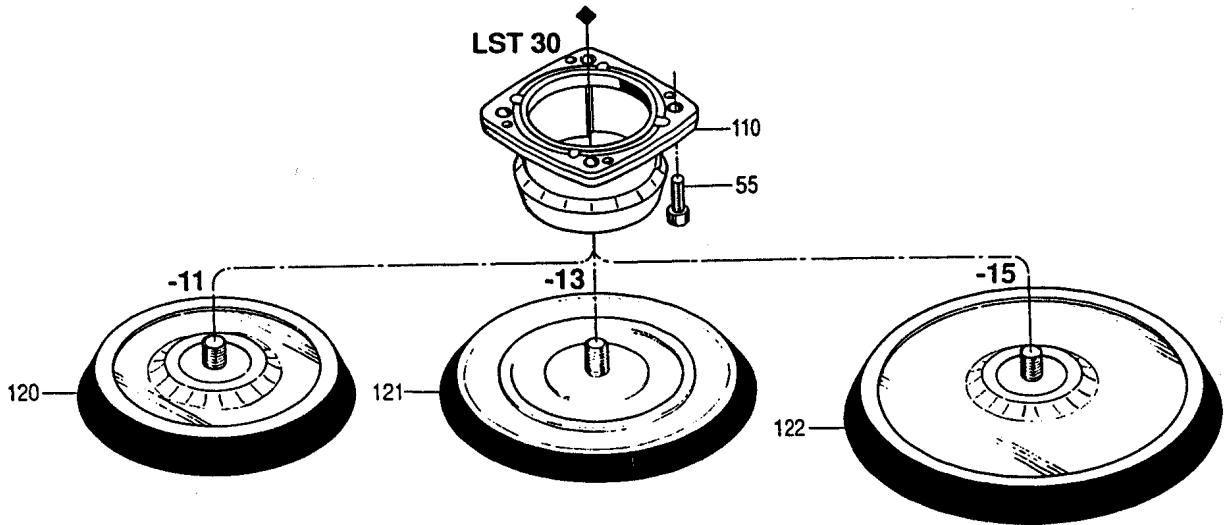
<sup>c</sup> Col de blocage / Sperrflüssigkeit / Liquido de serrar / Ermetico / Låsvätska

All threads are right hand /  
 Tous les assemblages vissés sont filetés à droite /  
 Alle Schraubverbände haben Rechtsgewinde /  
 Todas las juntas roscadas tienen rosca a derechas /  
 Tutte le filettature sono destrorse /  
 Alla skruvförband är högergängade

Suitable screwdriver for screws (154) /  
 Tournevis recommandé pour les vis (154) /  
 Geeigneter Schraubenzieher für die Schrauben (154) / - "TORX" TX-20  
 Destornillador adecuado para los tornillos (154) /  
 Cacciavite adatto per vite (154) /  
 Lämplig skruvmejsel för skruvarna (154)

Tool for locking spindle when changing pad /  
 Outil de verrouillage de la broche lors du remplacement du plateau /  
 Werkzeug zur Sperrung der Spindel beim Auswechseln des Schleiftellers /  
 Herramienta para bloquear el husillo cuando se va a cambiar el plato de soporte /  
 Barra per il cambio del platorello /  
 Verktyg för låsning av spindel vid byte av stödtallrik

Ref. No.	Ordering No. Référence Bestell-Nr. Designación No di catalogo Beställningsnr	NB	Qty Qté Anz. Cant. Q.tà. Antal	Description	Désignation	Benennung	Designación	Benämning
1 (2-11)	4112 0703 90		1	Motor casing, compl.	Carter moteur, compl.	Motorgehäuse, kompl.	Caja del motor, compl.	Motorhus, kompl.
2	-		1	Motor casing	Carter moteur	Motorgehäuse	Caja del motor	Motorhus
3	0663 2103 97		1	O-ring	Joint torique	O-ring	Junta tórica	O-ring (2x1.5)
4	4112 0704 00		1	Valve pin	Goupille	Ventilstift	Pasador	Ventilpinne
5	4112 0705 00		1	Valve bushing	Guide de poussoir	Ventilhülse	Casquillo de válvula	Ventilbusning
6	4112 0706 00		1	Valve	Soupape	Ventil	Válvula	Ventil
7	0663 2103 98		2	O-ring	Joint torique	O-ring	Junta tórica	O-ring (5.7x1.9)
8	4112 0707 00		1	Setting lever	Levier de réglage	Einstellungshebel	Palanca de ajuste	Inställningsvred
9	0162 1569 16		1	Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skruv (MFX 3x8)
10	4112 0708 00		1	Adjustment screw	Vis de réglage	Stellschraube	Tornillo de ajuste	Ställskruv
11	4112 0709 00		1	Valve seat	Siège de soupape	Ventilsitz	Asiento de válvula	Ventilsäte
12	4112 0710 00		1	Ball	Bille	Kugel	Bola	Kula (8 mm)
13	0663 9083 00		1	O-ring	Joint torique	O-ring	Junta tórica	O-ring (13x2)
14	4112 0712 00		1	Gasket	Joint	Dichtung	Junta	Packning
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i>				<b>-S...</b>				
16 (17-20)	4112 0713 90		1	Lever, compl.	Levier de commande, compl.	Hebelstarter, kompl.	Palanca, compl.	Tangent, kompl.
17	-		1	Latch	Verrou de sécurité	Sperre	Pestillo	Spärr
18	0226 3179 00		2	Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skruv (2.9x9.5)
19	-		1	Lever	Levier de commande	Hebelstarter	Palanca	Tangent
20	0108 3246 00		1	Pin	Goupille spiral	Stift	Pasador	Spiralspännstift (4x32)
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i>				<b>-H...</b>				
21 (18,22-24)	4112 0972 90	<input type="checkbox"/>	1	Lever, compl.	Levier de commande, compl.	Hebelstarter, kompl.	Palanca, compl.	Tangent, kompl.
18	0226 3179 00		2	Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skruv (2.9x9.5)
22	-	<input type="checkbox"/>	1	Support	Support	Halter	Soporte	Fäste
23	-	<input type="checkbox"/>	1	Lever	Levier de commande	Hebelstarter	Palanca	Tangent
24	0108 1690 39	<input type="checkbox"/>	2	Pin	Goupille spiral	Stift	Pasador	Spiralspännstift (4x25)
31	4112 0974 01	<input type="checkbox"/>	1	Rotor shaft	Arbre excentrique	Rotorachse	Eje de rotor	Rotoraxel
34	4112 0799 00		1	Key	Clavette	Keil	Chaveta	Kil (3x16x6.5)
36	0502 1090 20		2	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	Cojinete de bolas	Kullager (6200-ZZ)
37	4112 0717 00		2	End plate	Flasque	Zylinderscheibe	Tapa del cilindro	Cylinderbricka
38	4112 0976 80	<input type="checkbox"/>	1	Cylinder, compl.	Cylindre, compl.	Zylinder, kompl.	Cilindro, compl.	Cylinder, kompl.
40	4112 0977 90	(3) <input type="checkbox"/>	1	Vane kit	Lot de palettes	Lamellensatz	Juego de paletas	Lamellsats
41	4112 0978 00	<input type="checkbox"/>	1	Rotor	Rotor	Rotor	Rotor	Rotor
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i>				<b>....-11</b>				
43	4112 0777 03		1	Counterweight	Contrepoids	Gegengewicht	Contrapeso	Motvikt (A = 13.9 mm)
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i>				<b>....-13</b>				
43	4112 0777 03	<input type="checkbox"/>	1	Counterweight	Contrepoids	Gegengewicht	Contrapeso	Motvikt (A = 11.5 mm)
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i>				<b>....-15</b>				
43	4112 0777 04		1	Counterweight	Contrepoids	Gegengewicht	Contrapeso	Motvikt (A = 10 mm)
44	0333 5114 00		1	Lock washer	Rondelle blocage	Sicherungsring	Arandela de cierre	Låsbricka (4.3)
45	0162 1173 04		1	Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skruv (M4x16)
46	4112 0979 80	<input type="checkbox"/>	1	Spindle, compl.	Broche, compl.	Spindel, kompl.	Eje, compl.	Spindel, kompl.
47	0335 2133 00	<input type="checkbox"/>	1	Circlip	Circlip	Sprengring	Circlip	Spärring (SgH 32)
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i>				<b>....-11</b>				
48	4112 0772 02		1	Counterweight	Contrepoids	Gegengewicht	Contrapeso	Motvikt (t = 4.5 mm)
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i>				<b>....-13</b>				
48	4112 0772 03	<input type="checkbox"/>	1	Counterweight	Contrepoids	Gegengewicht	Contrapeso	Motvikt (t = 7 mm)
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i>				<b>....-15</b>				
48	4112 0774 01		1	Counterweight	Contrepoids	Gegengewicht	Contrapeso	Motvikt (t = 8 mm)
49	0108 1690 46		1	Pin	Goupille	Stift	Pasador	Pinne (3.5x8)
50	0211 1207 00		1	Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skruv (M5x16)
51	0663 2103 98		1	O-ring	Joint torique	O-ring	Junta tórica	O-ring (5.7x1.9)
52	4112 0803 00		1	Spacer	Entretoise	Distanzring	Espaciador	Distanzring
<b>ACCESSORIES INCLUDED / ACCESSOIRES LIVRES / MITGELIEFERTES ZUBEHÖR / EQUIPO STANDARD / ACCESSORI DI SERIE / STANDARDTILLBEHÖR</b>								
171	4112 0779 00		1	Lever	Bras	Sperrstift	Brazo	Pinne
<b>OPTIONAL ACCESSORIES / ACCESSOIRES EN OPTION / ERGÄNZENDES ZUBEHÖR / EQUIPO OPCIONAL / ACCESSORI SU RICHIESTA / EXTRA TILLBEHÖR</b>								
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i>				<b>-H....</b>				
25	4112 0975 00		1	Suspension yoke	Anneau de suspension	Aufhängebügel	Yugo de suspension	Upphångningsbygel



**ENGLISH**

**BOLD TYPE** Recommended service kit, part assembly, consumption part for guaranteed highest performance.

Parts without ordering number are for technical reasons not delivered separately. The use of other than genuine Atlas Copco replacement parts may result in decreased tool performance and increased maintenance and may, at the company option, invalidate all warranties.

□ Ordering No. changed since previous issue

**FRANÇAIS**

**CARACTÈRES GRAS** Lot de réparation assemblage de pièces, pièce d'usure recommandés pour assurer des performances optimales.

Pour des raisons techniques, les pièces sans référence ne sont pas livrées séparément.

L'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces d'origine Atlas Copco peut réduire les performances ainsi que les temps de bon fonctionnement de l'outil et invalider la garantie.

□ Numéro de référence modifié depuis la dernière édition



Ref. No.	Ordering No. Référence Bestell-Nr. Designación No di catalogo Beställningsnr	NB	Qty Qté Anz. Cant. Q.tà. Antal	Description	Désignation	Benennung	Designación	Benämning
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>LST 30</b>								
55	0211 1207 00		4	Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skruv (M5x16)
110	4112 0776 00		1	Cover	Couvercle	Deckel	Tapa	Kápa
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>LST 31, LST 32</b>								
55	0211 1207 00		4	Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skruv (M5x16)
56	0301 2318 00	☐	4	Washer	Rondelle	Scheibe	Arandela	Bricka (5.1)
111	4112 0780 00		1	Cover	Couvercle	Deckel	Tapa	Kápa
<b>ACCESSORIES INCLUDED / ACCESSOIRES LIVRES / MITGELIEFERTES ZUBEHÖR EQUIPO STANDARD / ACCESSORI DI SERIE / STANDARDTILLBEHÖR</b>								
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>LST 30 .090-11</b>								
120	4112 0792 02		1	Sanding pad 4 1/2" for Velcro paper	Plateau 110 mm pour papier Velcro	Schleifteller 110 mm für Velcro- Papier	Plato de soporte 110 mm para papel Velcro	Stödtallrik 110 mm för karbordpapper (5/16" UNF)
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>LST 30 .090-13</b>								
121	4112 0872 02		1	Sanding pad 5" for Velcro paper	Plateau 125 mm pour papier Velcro	Schleifteller 125 mm für Velcro- Papier	Plato de soporte 125 mm para papel Velcro	Stödtallrik 125 mm för karbordpapper (5/16" UNF)
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>LST 30 .090-15</b>								
122	4112 0795 01		1	Sanding pad 6" for Velcro paper	Plateau 150 mm pour papier Velcro	Schleifteller 150 mm für Velcro- Papier	Plato de soporte 150 mm para papel Velcro	Stödtallrik 150 mm för karbordpapper (5/16" UNF)
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>LST 31 .090-11, LST 32 .090-11</b>								
120	4112 0792 00		1	Sanding pad 4 1/2" for Velcro paper	Plateau 110 mm pour papier Velcro	Schleifteller 110 mm für Velcro- Papier	Plato de soporte 110 mm para papel Velcro	Stödtallrik 110 mm för karbordpapper (5/16" UNF)
125	4112 0781 00		1	Suction cap 4 1/2"	Capot d'aspiration 110 mm	Saugleithaube 110 mm	Caperuza 110 mm	Sugkápa 110 mm
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>LST 31 .090-13, LST 32 .090-13</b>								
123	4112 0873 00		1	Sanding pad 5" for Velcro paper	Plateau 125 mm pour papier Velcro	Schleifteller 125 mm für Velcro- Papier	Plato de soporte 125 mm para papel Velcro	Stödtallrik 125 mm för karbordpapper (5/16" UNF)
126	4112 0874 00		1	Suction cap 5"	Capot d'aspiration 125 mm	Saugleithaube 125 mm	Caperuza 125 mm	Sugkápa 125 mm
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>LST 31 .090-15</b>								
124	4112 0796 01		1	Sanding pad 6" with 6 holes for Velcro paper	Plateau 150 mm pour papier Velcro à 6 trous	Schleifteller, 150 mm für Velcro- Papier mit 6 Bohrungen	Plato de soporte 150 mm para papel Velcro con 6 agujeros	Stödtallrik 150 mm för karbordpapper med 6 hål (5/16" UNF)
127	4112 0804 00		1	Suction cap 6" with brush	Capot d'aspiration 150 mm avec brosse	Saugleithaube 150 mm mit Bürste	Caperuza 150 mm con cepillo	Sugkápa 150 mm med borste
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>LST 32 .090-15</b>								
124	4112 0796 01		1	Sanding pad 6" with 6 holes for Velcro paper	Plateau 150 mm pour papier Velcro à 6 trous	Schleifteller, 150 mm für Velcro- Papier mit 6 Bohrungen	Plato de soporte 150 mm para papel Velcro con 6 agujeros	Stödtallrik 150 mm för karbordpapper med 6 hål (5/16" UNF)
128	4112 0782 00		1	Suction cap 6"	Capot d'aspiration 150 mm	Saugleithaube 150 mm	Caperuza 150 mm	Sugkápa 150 mm

### DEUTSCH

**FETTDRUCK** Empfohlener Service-Satz, Teilmontage, Verbrauchteil für garantierte Höchstleistungen.

Bauteile ohne Best.-Nr sind aus technischen Gründen nicht einzeln lieferbar. Grundsätzlich nur Original-Ersatzteile von Atlas Copco verwenden. Sie laufen sonst Gefahr, dass die Maschinenleistung nachlässt und ein grösserer Wartungsaufwand erforderlich ist. Wenn fabrikatfremde Ersatzteile eingebaut werden, ist der Maschinenhersteller berechtigt, sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen für nichtig zu erklären.

☐ Änderung der Bestell-Nr. seit der letzten Ausgabe

### ESPAÑOL

**LETRA NEGRITA** Juego de servicio, montaje de piezas, pieza de consumo recomendados para garantizar que todos los requerimientos, relativos a funcionamiento y vida de servicio, se cumplen sin falta.

Por razones técnicas, no se entregan por separado las piezas que no tienen número de pedido.

Para rendimiento mayor y gastos de mantenimiento reducidos utilizar siempre piezas de repuesto originales de Atlas Copco. Si se utilizan piezas de repuesto no originales, la garantía puede declararse nula si la compañía así lo decide.

☐ Número de designación modificado desde la última edición

### ITALIANO

**NERETTO** Kit raccomandato di servizio, montaggio parziale, part soggetta a usura, per garantire le massime prestazioni.

Le parti prive di numero di ordinazione non possono essere fornite separatamente per ragioni tecniche.

Per migliori prestazioni e ridotti costi di assistenza, servirsi sempre di ricambi originali Atlas Copco. L'impiego di parti di altre marche comporta la cessazione della validità della garanzia.

☐ Numero di catalogo cambiato sin dall'edizione precedente.

### SVENSKA

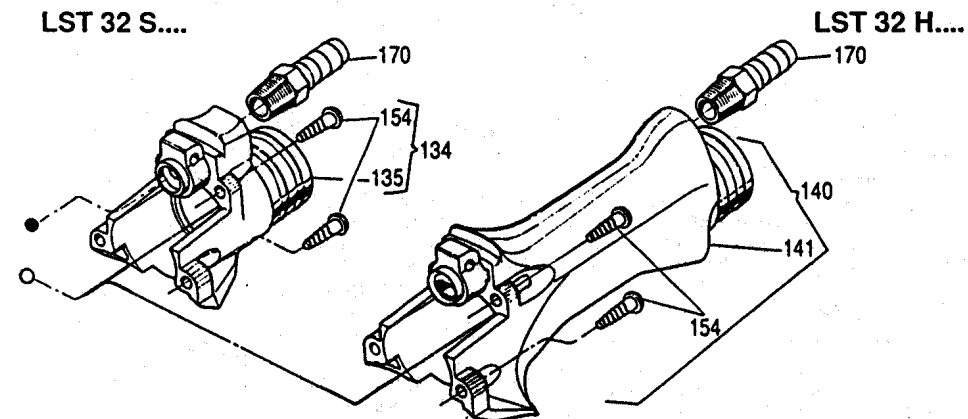
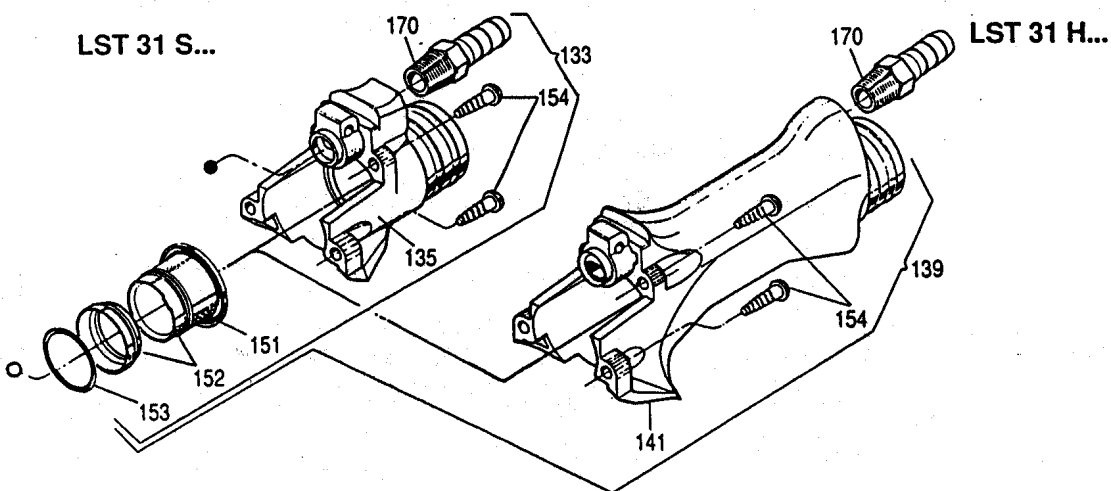
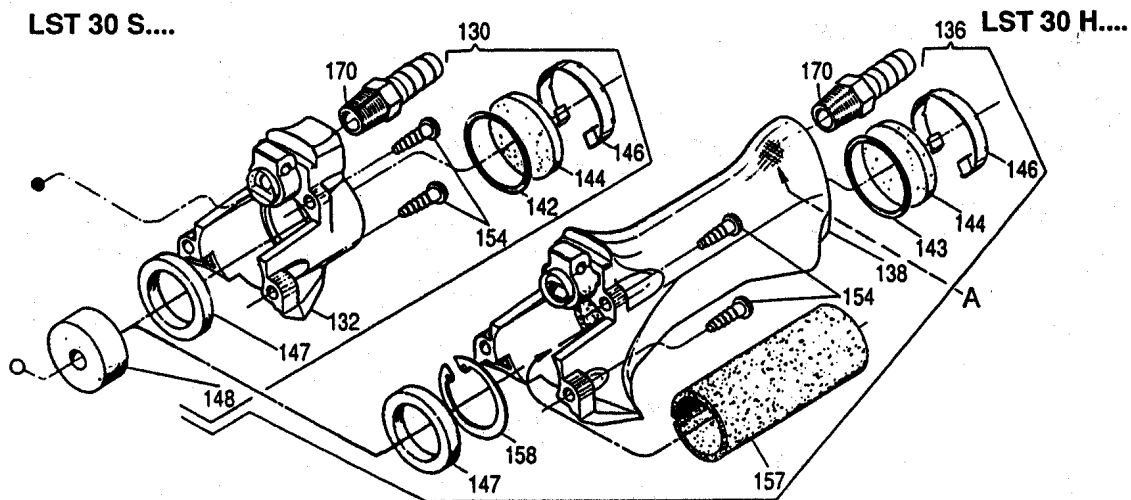
**FETSTIL** Rekommenderad servicesats, delmontering, slitdetalj för garanterat högsta prestanda.

Detaljer utan referensnummer levereras ej separat av tekniska skäl.

För ökad prestanda och minskade servicekostnader använd alltid Atlas Copco originaldelar. Garantin upphör att gälla om främmande delar används.

☐ Beställningsnummer ändrat sedan föregående utgåva.

Air- and exhaust connectors and handles /  
 Raccordements d'air et d'évacuation et poignées /  
 Luft- und Auslaßanschlüsse und Griffe /  
 Conectores de aire y escape, y mangos /  
 Conessioni aria alimentazione e scarico - impugnatura /  
 Luft- och avloppsanslutningar och handtag



Ref. No.	Ordering No. Référence Bestell-Nr. Designación No di catalogo Beställningsnr	NB	Qty Qté Anz. Cant. Q.tà. Antal	Description	Désignation	Benennung	Designación	Benämning
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>LST 30 S...</b>								
130 (132-154)	4112 0724 90		1	Connector, compl.	Collecteur, compl.	Anschluß, kompl.	Conector, compl	Anslutning, kompl.
132	-		1	Connector	Collecteur	Anschluß	Conector	Anslutning
142	4112 0862 00		1	O-ring	Joint torique	O-ring	Junta tórica	O-ring (23x3 )
144	4112 0725 00		1	Silencer	Silencieux	Schalldämpfer	Silenciador	Ljuddämpare
146	4112 0800 00		1	Retainer ring	Rondelle-resort	Federring	Anillo de seguridad	Fjädderring
147	4112 0726 00		1	Gasket	Joint	Dichtung	Junta	Packning
148	4112 0711 00		1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tapon	Propp
154	4112 0784 00		4	Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skruv (RXK- 5x20)
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>LST 31 S...</b>								
133 (135-154)	4112 0727 90		1	Connector, compl.	Collecteur, compl.	Anschluß, kompl.	Conector, compl.	Anslutning, kompl.
135	-		1	Connector	Collecteur	Anschluß	Conector	Anslutning
151	0663 2103 73		1	O-ring	Joint torique	O-ring	Junta tórica	O-ring (28x3)
152	4112 0728 00		1	Venturi	Venturi	Venturi	Venturi	Venturi
153	0663 9007 00		2	O-ring	Joint torique	O-ring	Junta tórica	O-ring (22x1.5)
154	4112 0784 00		4	Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skruv (RXK- 5x20)
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>LST 32 S...</b>								
134 (135-154)	4112 0727 91		1	Connector, compl.	Collecteur, compl.	Anschluß, kompl.	Conector, compl.	Anslutning, kompl.
135	-		1	Connector	Collecteur	Anschluß	Conector	Anslutning
154	4112 0784 00		4	Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skruv (RXK- 5x20)
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>LST 30 H...</b>								
136 (138-158)	4112 0731 90		1	Handle, compl.	Poignée, compl.	Handgriff, kompl.	Empuñadura, compl.	Handtag, kompl.
138	-		1	Handle	Poignée	Handgriff	Empuñadura	Handtag
143	0663 2100 18		1	O-ring	Joint torique	O-ring	Junta tórica	O-ring (28x2)
144	4112 0725 00		1	Silencer	Silencieux	Schalldämpfer	Silenciador	Ljuddämpare
146	4112 0800 00		1	Retainer ring	Rondelle-resort	Federring	Anillo de seguridad	Fjädderring
147	4112 0726 00		1	Gasket	Joint	Dichtung	Junta	Packning
148	4112 0711 00		1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tapon	Propp
154	4112 0784 00		4	Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skruv (RXK- 5x20)
157	4112 0801 00		1	Isolating sleeve	Manchon d'isolation	Isolierhülse	Manguito aislante	Isolerhylsa
158	0335 2133 00		1	Circlip	Circlip	Sprengring	Circlip	Spårring (SgH 32)
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>LST 31 H...</b>								
139 (141-154)	4112 0732 90		1	Handle, compl.	Poignée, compl.	Handgriff, kompl.	Empuñadura, compl.	Handtag, kompl.
141	-		1	Handle	Poignée	Handgriff	Empuñadura	Handtag
151	0663 2103 73		1	O-ring	Joint torique	O-ring	Junta tórica	O-ring (28x3)
152	4112 0728 00		1	Venturi	Venturi	Venturi	Venturi	Venturi
153	0663 9007 00		2	O-ring	Joint torique	O-ring	Junta tórica	O-ring (22x1.5)
154	4112 0784 00		4	Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skruv (RXK- 5x20)
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>LST 32 H...</b>								
140 (141,154)	4112 0732 91		1	Handle, compl.	Poignée, compl.	Handgriff, kompl.	Empuñadura, compl.	Handtag, kompl.
141	-		1	Handle	Poignée	Handgriff	Empuñadura	Handtag
154	4112 0784 00		4	Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skruv (RXK- 5x20)



Ref. No.	Ordering No. Référence Bestell-Nr. Designación No di catalogo Beställningsnr	NB	Qty Qté Anz. Cant. Q.tà. Antal	Description	Désignation	Benennung	Designación	Benämning
<b>ACCESSORIES INCLUDED / ACCESSOIRES LIVRES / MITGELIEFERTES ZUBEHÖR / EQUIPO STANDARD / ACCESSORI DI SERIE / STANDARDTILLBEHÖR</b>								
170	9090 1715 00		1	Hose nipple for 8 mm (5/16") hose	Raccord cannelé pour 8 mm flexible	Schlauchnippel für 8 mm Schlauch	Niple de manguera, para manguera de 8 mm	Slangnippel för 8 mm (5/16") slang
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>LST 31</b>								
175	4112 0734 90		1	Dust collection kit	Kit pour aspiration des poussières, compl.	Staubbeutel, kompl.	Equipo colector de polvo, compl.	Damppåse, kompl.
<b>OPTIONAL ACCESSORIES / ACCESSOIRES EN OPTION / ERGÄNZENDES ZUBEHÖR / EQUIPO OPCIONAL / ACCESSORI SU RICHIESTA / EXTRA TILLBEHÖR</b>								
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>-11</b>								
185	4112 0797 00		1	Felt pad 4 1/2"	Plateau feutre 110 mm	Filtzeller 110 mm	Almohadilla de fieltro 110 mm	Filttallrik 110 mm (5/16" UNF)
186	4112 0798 00		1	Screw for felt pad	Vis pour plateau feutre	Schraube für Filtzeller	Tornillo para almohadilla de fieltro	Skruv för filtallrik
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>-15</b>								
187	4112 0795 00		1	Sanding pad 6" for Velcro paper	Plateau 150 mm pour papier Velcro	Schleifteller 150 mm für Velcro-Papier	Plato de soporte 150 mm para papel Velcro	Stödtallrik 150 mm för karbordpapper (5/16" UNF)
187	4112 0796 00		1	Sanding pad 6" with 6 holes for Velcro paper	Plateau 150 mm à 6 trous pour papier Velcro	Schleifteller 150 mm mit 6 Bohrungen für Velcro-Papier	Plato de soporte 150 mm con 6 agujeros para papel Velcro	Stödtallrik 150 mm med 6 hål för karbordpapper (5/16" UNF)
<i>For / Pour / Für / Para / Per / För</i> <b>LST 32</b>								
190	3780 2724 34		1	Hose set	Ensemble de flexible	Schlauchsatz	Juego manguera	Slangsats (L = 1.8 m)

**Germany**

Atlas Copco Tools GmbH  
Postfach 130 170  
D 4300 Essen 13  
Tel: 0201-56 30 1-0  
Telefax: 0201-55 58 57

**Belgium**

Atlas Copco Tools  
Brusselsesteenweg 346  
B-3090 Overijse  
Tel: 02-689 0511  
Telefax: 02-689 0514

**Netherlands**

Atlas Copco Tools  
P O Box 200  
NL-3300 AE Zwijndrecht  
Tel: 078-23 02 30  
Telefax: 078-10 47 02

**Switzerland**

Atlas Copco (Schweiz) AG  
Bürstigenstrasse 80  
CH-2557 Studen/Biel  
Tel: 032-54 14 14  
Telefax: 032-54 13 00

**Austria**

Atlas Copco Tools  
Postfach 106  
A-1111 Wien  
Tel: 0222-76 45 04  
Telefax: 0222-76 17 93

**Norway**

Atlas Copco Tools  
P O Box 335  
N-1401 Ski  
Tel: 64-86 04 00  
Telefax: 64-86 04 75

**Denmark**

Atlas Copco Tools  
Brogrenen 3  
DK-2635 Ishøj  
Tel: 43-54 62 22  
Telefax: 4354 6257

**Finland**

Oy Atlas Copco Tools AB  
Masabyvägen 33  
SF-02430 Masala  
Tel: 90-29 64 43  
Telefax: 90-296 4333

**France**

Atlas Copco Applications Industrielles S.A.  
B.P. 49  
F-95132 Franconville CEDEX  
Tel: 1-3072 3250  
Telefax: 1-3072 3299

**Italy**

Atlas Copco Italia S.p.A.  
Casella Postale 10078  
I-20110 Milano  
Tel: 02-61 79 91  
Telefax: 02-6601 4699

**Great Britain**

Atlas Copco Tools Limited  
P O Box 79  
Swallowdale Lane  
Hemel Hempstead, Herts HP 2 7HA  
Tel: 0442-612 01  
Telefax: 0442-24 05 96

**Spain**

Atlas Copco S.A.E.  
Apartado 175  
E-28820 Costada (Madrid)  
Tel: 91-627 9249  
Telefax: 91-671 4900

**Portugal**

Soc. Atlas Copco de Portugal, Lda.  
Apartado 14  
P-2796 Linda-A-Velha  
Tel: 1-417 0521  
Telefax: 1-418 0782

**USA**

Atlas Copco Industrial Tools Inc.  
37735 Enterprise Court, Suite 300  
Farmington Hills  
Michigan 48331  
Tel: 313-4891260  
Telefax: 313-4890130

**Canada**

Atlas Copco Tools Canada  
100 Caster Avenue  
Ontario L4L 5Y9  
Tel: 416-850 8665  
Telefax: 416-858 1888

**México**

Atlas Copco Mexicana S.A de C.V.  
Apartado Postal 144-Bis  
06000 México  
Tel: 5-626 06 00  
Telefax: 5-390 2403

**Brazil**

Atlas Copco Tools Brasil Ltda.  
Avenida Santa Catarina, 1352  
CEP 04378 - 000 SAO PAULO / SP  
Tel: 011-564-7111  
Telefax: 011-563-5606

**Australia**

Atlas Copco Tools Australia  
PO Box 1133  
Blacktown NSW 2148  
Tel: 02-621 9482  
Telefax: 02-671 5915

**Singapore**

Atlas Copco (South East Asia) PTE LTD  
P O Box 438  
Jurong Town  
Singapore 9161  
Tel: 862 2811  
Telefax: 862 1562

**Japan**

Atlas Copco KK, Ind. Technique Division  
New Nishi-Shinbashi Bldg.  
11-6, Nishi-Shinbashi 2-chome  
Minato-ku Tokyo 105 JAPAN  
Tel: 03-3502-1742  
Telefax: 03-3502-1730

Atlas Copco have own sales companies in 50 countries. For information about sales companies not listed here please contact:


**Atlas Copco Tools AB**

Box 90111, S-120 21 Stockholm, Sweden  
Telephone: +46 8 7439500  
Telefax: +46 8 643 2705  
Telex: 14090 captol s



In respect to wildlife and nature, our technical literature is printed on Data Copy Original paper licence No. 304 027 from Swedish Paper company.

Printed in Sweden. Tryck Tryckeri AB